

CURRICULUM VITAE

Elke Schaumberger
Born 02 October 1979
Austrian citizenship



Work experience

- Since 10 Employment as Sign Language Interpreter at the Vienna University of Technology (part time)
 "GESTU" (Deaf Study Successfully), Interpreting for Deaf students in Economics, Linguistics, Literary Study, Molecular Biology, Pedagogy, Psychology, Social Management, Sports Science, etc.

 Trainer for the National Association of Sign Language Interpreters (ÖGSDV) "AFL", Interpreting in Educational Settings
- 07 – 10 Board Member European Forum of Sign Language Interpreters (efsli)
 Head of the Publicity and Promotion Department
- 2009 Co-presenter at the Annual Conference of the European Forum of Sign Language Interpreters (efsli) in Tallinn (Estonia). Presentation: "A Sound Mind: Support Strategies for the Sign Language Interpreter - An European perspective"
- Since 09 Sign Language Interpreter of plenary sessions of the Austrian Parliament broadcasted by the Austrian National Television (ORF)
- Since 08 Trainer at the Sign Language Interpreter College in Linz (gesdo)
- Since 07 Teacher at the private school for Deaf and hearing impaired students „vis.com“ in Linz, Pedagogy for persons with special needs
- Since 06 Sign Language Interpreter for Austrian Sign Language (freelance, full time)
 working areas: education and training, lectures and speeches, conferences and workshops, political and cultural events, community interpreting, performing arts interpreting and on-the-job interpreting

International Conferences:

EU Agency for Fundamental Rights: FRA Platform (Vienna 2011)

USEM: Stand4All (London 2010)

University of Technology Vienna: DrupalCamp (Vienna 2009)

ISPA: Internet Summit Austria (Vienna 2008)

- 05 – 06 Project Manager European EQUAL-project „Roads from silence“
“New perspectives for Deaf people in the Health and Social Sector“
first theatre production in Austria translated by 4 sign language interpreters
(Volkstheater Wien)
- 03 – 05 Quality Manager at the European Academy Berlin
Organisation of seminars, conferences, presentations and other events
addressing European topics and questions
- 03 – 05 Employment at the Department for Sign Language Interpreting of the
Humboldt University Berlin
- 99 – 02 Tutorial for Sign Language Interpreting at the University of Graz

Education and training

- 2012 “Teamwork of Hearing and Deaf Interpreters in Austria“, efsli training on
demand, Vienna
- 2011 “Performing Arts Interpreting“, efsli Winter School, Nitra (Slovakia)
- 2010 “Constructed Action“, Seminar organised by the Austrian Association of Sign
Language Interpreters (ÖGSDV), Graz
- 2010 “Deaf Interpreters in a team“, efsli spring school, Prague
- 2009 “International Sign“, intensive course, organised by WITAF, Vienna
”Interpreting into German“, voicing-seminar organised by ÖGSDV, Salzburg
”New Ideas for Teaching Sign Language Interpreters“, Seminar organised by
gesdo with Sussi Toft from Denmark, Linz
“New findings in Sign Language research“, Seminar organised by ÖGSDV,
Graz
- 2008 “English for Interpreters Course“, efsli Summer School, Prague
“International Views on Teaching Sign Language Interpreters“, Seminar
organised by gesdo with Gerdinand Wagenaar from the Netherlands, Linz

- 2007 "Guidance for interpreter trainees", Seminar organised by ÖGSDV, Linz
"Sign Language Interpreting in the Theatre Setting and Performance Interpreting", organised by Changing Views, EQUAL Development Partnership, Vienna
Participation in the 15th World Congress of the WFD, Madrid
- 2006 "Deaf Identity and Culture in European Integration: The Role of Interpretation, Translation and Teaching English as a Foreign Language", International Seminar organised by the University of Trieste (Italy)
"Service for Deaf consumers", Seminar organised by ÖGSDV, Vienna
- Since 2006 Participation in efsli Annual General Meetings and Conferences (Czech Republic, Switzerland, Estonia, Scotland, Italy)
- 2005 "Manual alphabet and tactile signing", Course at the Humboldt University, Berlin
- 2004 "Elocution and voice training", Seminar organised by BGBB, Berlin
- 03 – 05 "German Sign Language", intensive course at the Humboldt University, Berlin
- 2003 "Deaf Culture", Seminar at the University of Amsterdam
"International Sign", Seminar organised by NBTG, The Netherlands
"Interpreting in medical settings", Seminar organised by NBTG
"Linguistics: British Sign Language versus American Sign Language, NL Sign Language of the Netherlands and Flemish Sign Language", Seminar at the University of Leiden, NL
- 2002 "Articulating into a microphone", Seminar at the University of Graz
"Deaf Culture in Austria", Seminar at the University of Graz
"Community Interpreting I&II", Seminar at the University of Graz
"Communication and rhetoric", Seminar organised for Sign Language Interpreters at the University of Graz
"Interpreting into German", voicing-seminar organised for Sign Language Interpreters at the University of Graz
- 2002 Certificate of Qualified Austrian Sign Language Interpreter
- 98 – 03 Study of Educational Science and Sign Language Interpreting at the University of Graz

Personal skills and competences

Languages German (Mother tongue), Austrian Sign Language (C2-level), English (C1), Dutch (B2), International Sign (B2), French (A2)

Social skills Studied, lived, and worked in various countries, e.g. The Netherlands, Germany, Austria; Ability to work cooperatively as part of multilingual team; Positive and confident attitude; Ability to provide support, especially in multicultural environments

Organisational skills

Ability to achieve a high work output and meet deadlines; Ability to organize and lead people (including coordinated teams of interpreters); Ability to handle multiple tasks simultaneously

Computer skills

Possess a very good working knowledge of MAC and PC platforms; Conversant in the use of WORD, EXCEL, POWER POINT and a range of other software applications; Experienced user in online European meetings

Additional information

Member of European Forum of Sign Language Interpreters (efsli)
Austrian Association of Sign Language Interpreters (ÖGSDV)
Association of Sign Language Interpreters Berlin (BGBB)

